OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

2011ko EKAINAREN 15ean EGINDAKO OSOKO BILKURAREN AKTA.

ACTA DEL PLENO CELEBRADO EL 15 DE JUNIO DE 2011.

Olaberrian, 2011ko ekainaren 15ean, eguerdiko 13:00ak izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira Alkatea, Jokin Garmendia Asurabarrena , eta Jose Manuel Garrido Fernandez, Amaia Cuellar González, Jose Antonio Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti, Iñigo Sarasola Aranzasti eta María Gema Echaniz Badiola, zinegotziak.

En Olaberria, a 15 de junio de 2011, siendo las 13:00 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el Alcalde Jokin Garmendia Asurabarrena, los concejales Jose Manuel Garrido Fernandez, Amaia Cuellar González, Joseba Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti, Iñigo Sarasola Aranzasti y Gema Etxaniz Badiola.

Bertan dago eta fede ematen du Idoia Arebalo Benito Idazkari Kontuhartzaileak.

Asiste y da fe del acto la Secretaria-Interventora Idoia Arebalo Benito.

Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, gai zerrendako lehenengo puntua aztertzeari ekiten dio Udalbatzak.

Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria, el Alcalde declara abierta la sesión pasándose a examinar el primer asunto del Orden del Día.

1.- INFORMAZIO BATZORDE IRAUNKORRAK SORTZEA ETA HAUEN OSAKETA ERABAKITZEA.

1.- CREACIÓN Y COMPOSICIÓN DE LAS COMISIONES INFORMATIVAS PERMANENTES.

Toki Entitateen Antolakuntza, Funtzionamendua eta Erregimen Juridikoaren Erregelamendua onartzen duen 2568/1986 Errege Dekretuaren 38. artikuluan ezarritakoaren arabera, Udalbatzak Informazio Batzordeak sortzea eta hauen osaketa erabakitzea aztertzen du.

Según lo establecido en el artículo 38 del Real Decreto 2568/1986, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, el Pleno pasa a estudiar el tema de la creación y composición de las Comisiones Informativas.

Alkate jaunak bere proposamenaren berri ematen du, Informazio Batzorde iraunkorren sorrera, hauen osaketa eta presidentziei dagokionez. Proposamena ondorengoa da:

El Sr. Alcalde da cuenta de su propuesta en relación a la creación, composición y presidencias de las Comisiones Informativas permanentes. La propuesta es la siguiente:

Ondoren zehazten diren Informazio Batzordak sortzea, bakoitzaren Presidenteak ere izendatuz:

Crear las Comisiones Informativas que se citan a continuación, nombrando los Presidentes de cada una de ellas:

- **Azpiegitura eta Hirigintza**

Presidentea: Jokin Garmendia Asurabarrena.

- **Infraestructura y Urbanismo**

Presidente: Jokin Garmendia Asurabarrena.

- **Udaletxeko Pertsonala**

Presidentea: Jokin Garmendia Asurabarrena.

- **Personal del Ayuntamiento**

Presidente: Jokin Garmendia Asurabarrena.

- **Ogasuna eta Udal Zerbitzu Teknikoak (Kontuen Batzorde Berezia izanik era berean)**

Presidentea: Jokin Garmendia Asurabarrena.

- **Hacienda y Servicios Técnicos Municipales (con la naturaleza, a su vez, de Comisión Especial de Cuentas)**

Presidente: Jokin Garmendia Asurabarrena.

- **Gazteria eta Kirola**

Presidentea: Jose Manuel Garrido Fernández.

- **Juventud y Deportes**

Presidente: Jose Manuel Garrido Fernández.

- **Ura eta Ingurugiroa**

Presidentea: Jokin Garmendia Asurabarrena.

- **Agua y Medio Ambiente**

Presidente: Jokin Garmendia Asurabarrena.

- **Kultura**

Presidentea: Jokin Garmendia Asurabarrena.

- **Cultura**

Presidente: Jokin Garmendia Asurabarrena.

- **Nekazaritza**

Presidentea: Joseba Barandiaran Estala

- **Agraria**

Presidente: Joseba Barandiaran Estala.

- **Ongizatea eta Osasuna**

Presidentea: Jose Manuel Garrido Fernández.

- **Bienestar Social y Sanidad**

Presidente: Jose Manuel Garrido Fernández.

- **Jaiak**

Presidentea: Amaia Cuellar

- **Fiestas**

Presidente: Amaia Cuellar.

- **Hezkuntza**

Presidentea: Amaia Cuellar

- **Educación**

Presidente: Amaia Cuellar.

- **Euskara**

Presidentea: Bilduko kideren bat.

- **Euskara**

Presidente: Alguno de los miembros de Bildu.

Proposamena azaldu ondoren, Alkate jaunak Bilduren iritzia jakin nahi du, Sarasola jaunak ondoko adierazpen hauek egiten dituelarik:

Tras la exposición de la propuesta, el Sr. Alcalde quiere conocer la opinión de Bildu al respecto a lo que el Sr. Sarasola responde lo siguiente que se recoge de manera sucinta:

- Denbora justua eduki dutela batzorde informatzaileen funtzionamenduaz jabetzeko eta hauei buruz eztabaidatzeko eta aurrera begira irizpideren bat emango dutela agintzen dute.

- Euskara batzordea beraiei ematearen inguruan, urte hasierako lehen osoko bilkurako epea behar dutela taldean eztabaidatu eta hausnartzeko eta gaia bera landu ahal izateko.

- Euskara batzordea bere gain hartu baino lehen Emun enpresak egindako lana eskatzen du, beraiek tesi propio bat prestatu ahal izateko, udal – kideei aurkeztu, eztabaidatu eta onartzeko.

Alkate eta Sarasola jaunaren hartu-eman baten ondoren, Alkate jaunak ondoko adierazpen hauek egiten ditu:

- Euskara batzordea eratuko da, momentuz, Amaia Cuellar zinegotziak bere gain hartuko duelarik.

- Batzorde informatzaile guztietan zinegotzi guztiek parte hartuko dute, egindako ekarpenak kontutan hartuko direlarik.

- Urteroko lehenengo osoko bilkuran batzorde informatzaileen ardurak berraztertuko dira. Halere,

- Que no han tenido tiempo suficiente para conocer a cerca del funcionamiento de las comisiones informativas, por lo que se comprometen a establecer un criterio en adelante.

- Que a cerca de hacerse cargo de la comisión de euskara, necesitarían de plazo hasta el primer pleno ordinario para poder analizarlo con su grupo y para poder trabajar el tema.

- Que antes de hacerse cargo de la comisión de euskara, solicitan tener acceso al trabajo realizado al respecto por la empresa Emun, para poder preparar una tesis, presentarla a los corporativos, debatirla y aprobarla.

Tras un debate ente el Alcalde y el Sr. Sarasola, el primero realiza las siguientes consideraciones:

- Se creará una comisión informativa de Euskara, cuya presidencia la asumirá la concejal Amaia Cuellar.

- Tomarán parte todos los concejales en todas las comisiones informativas, y se tomarán en cuenta las aportaciones que pueda hacer cada uno.

- Anualmente, en el primer pleno ordinario que se celebre, se analizarán nuevamente las responsabilidades de las

adostasun batetara heltzekotan, ez dago zergatik hurrengo urtera heldu behar.

comisiones informativas. Sin embargo, no será necesario esperar al siguiente año en caso de que se llegue a un acuerdo con anterioridad.

Azkenik, gaia bozkatzen da emaitza honako hau izanik:

Finalmente se procede a la votación, siendo el resultado el siguiente:

- O.E.O. taldeko lau zinegotziek proposamenaren aldeko botoa ematen dute.

- Los cuatro concejales del grupo O.E.O. votan a favor de la propuesta.

- BILDU- EA-ALTERNATIBA taldeko bi zinegotziek abstenitu egiten dira.

- Los dos concejales del grupo BILDU- EA-ALTERNATIBA se abstienen.

- O.H.E. taldeko zinegotzia abstenitu egiten da.

- El concejal del grupo O.H.E. se abstiene.

Beraz, proposamena onartuta gelditzen da Alkate jaunak hasieran egindako proposamenaren arabera, Euskarako Batzorde Informatzailekoa izan ezik, honen ardura, oraingoz, Amaia Cuellar Gonzalez zinegotziak eramango duelarik.

Por lo tanto, queda aprobada la propuesta original planteada por el Sr. Alcalde, con la salvedad de la presidencia de la Comisión Informativa de Euskara, que será presidida provisionalmente por la Concejal Amaia Cuellar González.

Idazkariak, batzorde informatzaileen funtzionamenduaren inguruko zenbait puntu argitzen ditu:

- Batzorde informatzaileak ez dira publikoak izango eta bertan udal-kideak soilik parte hartuko dute.
- Bertara, printzipioz, gai zerrendan dauden gaiak eztabaidatu eta adostuko dira udal-kideen artean, gerora dagokion Bilkurara aurkeztu daitezen onarpenerako.

La Secretaria aclara ciertos temas a cerca del funcionamiento de las comisiones informativas:

- La comisiones informativas no serán públicas y tomarán parte únicamente los concejales.
- A las mismas, se traerán, en principio, los temas incluidos en el orden del día, temas que se debatirán y se acordarán entre los corporativos, para posteriormente dictaminar lo que se presentará en el correspondiente

- Datu Babesaren Legeari konplimendua eman beharko zaio, ondorioz, batzordeetatik pasatu ondoren Bilkurara joango diren gaiekin beharrezkoa den ardura izan beharko da pertsonen intimitateari dagozkion datuak edukitzekotan.

pleno para su aprobación.

- Se deberá dar cumplimento a la Ley de Protección de Datos, por lo que con los temas que, tras pasar por la correspondiente comisión informativa, se lleven al Pleno, se deberá de tener el debido cuidado en el caso de contener datos de la intimidad de las personas.

Bestalde, eta batzorde informatzaileen maiztasunari dagokionez, Alkate jaunak zera argitzen du:

Por otro lado, y en relación a la periodicidad de las comisiones informativas, el Sr. Alcalde manifiesta lo siguiente:

Ohiko Osoko Bilkura baino lehenagoko batzorde informatzaileak, hilabete bakoitietako bigarren osteguenetan ospatuko dira.

Las comisiones informativas previas a los Plenos Ordinarios, se celebraran los segundos jueves de los meses impares.

2.- UDALAK ORGANO KOLEGIATUETAN IZANGO DITUEN ORDEZKARIAK IZENDATZEA.

2. NOMBRAMIENTO DE LOS REPRESENTANTES DE LA CORPORACIÓN EN ÓRGANOS COLEGIADOS.

Toki Entitateen Antolakuntza, Funtzionamendua eta Erregimen Juridikoaren Erregelamendua onartzen duen 2568/1986 Errege Dekretuaren 38. artikuluan ezarritakoaren arabera, Udalbatzak organo kolegiatuetan izango dituen ordezkarien gaia aztertzen du.

Según lo establecido en el artículo 38 del Real Decreto 2568/1986, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, el Pleno pasa a estudiar el tema del nombramiento de sus representantes en órganos colegiados.

Gaia aztertu ondoren, Udalbatzak gehiengo absolutuz onartzen ditu, BILDUko zinegotzien zein O.H.E. taldeko zinegotziaren abstentzioarekin, eta ondoren zehazten diren ordezkariak izendatzen ditu:

Estudiado el tema, el Pleno aprueba por mayoría absoluta con la abstención de los concejales del grupo BILDU y la abstención del concejal del grupo O.H.E. y nombra los representantes que se citan a continuación:

Erakundea _Ordezkaria_

EUDEL: Jokin Garmendia Asurabarrena
Ordezkoa: Jose Manuel Garrido Fernández.

GOIEKI: Jokin Garmendia Asurabarrena
Ordezkoa: Jose Manuel Garrido Fernández.

GOIERRI FUNDAZIOA: Jokin Garmendia Asurabarrena
Ordezkoa: Jose Manuel Garrido Fernández.

GOIERRI BEHEKO INDUSTRIALDEA: Jokin Garmendia Asurabarrena
Ordezkoa: Jose Manuel Garrido Fernández.

GOIMEN: Joseba Barandiaran Eztala
Ordezkoa: Jokin Garmendia Asurabarrena

TOLOSAKO HILTEGIA: Joseba Barandiaran Eztala
Ordezkoa: Jokin Garmendia Asurabarrena

SASIETA: Jokin Garmendia

Órgano _Representante_

EUDEL: Jokin Garmendia Asurabarrena
Suplente: Jose Manuel Garrido Fernández.

GOIEKI: Jokin Garmendia Asurabarrena
Suplente: Jose Manuel Garrido Fernández.

FUNDACIÓN GOIERRI: Jokin Garmendia Asurabarrena
Suplente: Jose Manuel Garrido Fernández.

GOIERRI BEHEKO INDUSTRIALDEA: Jokin Garmendia Asurabarrena
Suplente: *Jose Manuel Garrido Fernández.*

GOIMEN: Joseba Barandiaran Eztala
Suplente: Jokin Garmendia Asurabarrena

MATADERO DE TOLOSA: Joseba Barandiaran Eztala
Suplente: Jokin Garmendia Asurabarrena

SASIETA: Jokin Garmendia

Asurabarrena
Ordezkoa: Jose Manuel Garrido Fernández.

Asurabarrena
Suplente: Jose Manuel Garrido Fernández.

UR KONTSORTZIOA: Jokin Garmendia Asurabarrena
Ordezkoa: Jose Manuel Garrido Fernández.

CONSORCIO DE AGUAS: Jokin Garmendia Asurabarrena
Suplente: Jose Manuel Garrido Fernández.

HAURRESKOLAK KONTSORTZIOA: Amaia Cuellar Fernández
Ordezkoa: Jokin Garmendia Asurabarrena.

CONSORCIO HAURRESKOLAK: Amaia Cuellar González.
Suplente: Jokin Garmendia Asurabarrena

Ondoren, Iñigo Sarasola jaunak honako aipamen hau egiten du:

El concejal Iñigo Sarasola realiza la siguiente manifestación al respecto:

"Organo kolegiatuetan egiten diren billerek eta hartzen diren erabakiak aurretik guri helaraztea eta informazioa pasatzea zinegotziei eskatzen dizuegu"

Adierazpen honen aurrean Alkate jaunak dio, bera konpromisoa hartzen duela gaiari buruzko informazioa helarazteko.

Ante esta manifestación el Sr. Alcalde responde que él se compromete a facilitar la información a cerca del tema.

3.- ALKATE JAUNAK EGINDAKO IZENDAPENEN BERRI EMATEA.

3.- DAR CUENTA DE LOS NOMBRAMIENTOS REALIZADOS POR EL SR. ALCALDE.

Udalbatzari jakinarazten zaio ekainaren 14ko 66/2011 Alkatetza-Ebazpen bidez, Alkateorde izendatu duela Jose Manuel Garrido Fernández zinegotzia.

Se comunica al Pleno que mediante Decreto de Alcaldía 66/2011, de 14 de junio, ha nombrado Teniente de Alcalde al concejal Jose Manuel Garrido Fernández.

Udal kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

Los Corporativos quedan al corriente.

Ondoren, Alkate jaunak Jose Manuel Garrido Fernandez zinegotzia proposatzen du Udaleko Diruzain bezala.

A su vez, el Sr. Alcalde propone como Tesorero del Ayuntamiento a Jose Manuel Garrido Fernández.

Proposamena bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartzen delarik, BILDU taldeko zinegotzien zein O.H.E. zinegotziaren abstentzioarekin.

Se vota la propuesta y se aprueba por mayoría absoluta con la abstención de los concejales del grupo BILDU, así como la abstención del concejal del grupo O.H.E.

4.- OSOKO BILKUREN MAIZTASUNAREN INGURUKO ERABAKIA.

4.- DECISIÓN RELATIVA A LA PERIODICIDAD DE LAS SESIONES DEL PLENO.

Alkateak zera jakinarazten du:

- Ohiko Osoko Bilkurak, hilabete bakoitietako hirugarren ostegunetan ospatuko dira.

El Alcalde informa lo siguiente:

- La celebración de los Plenos Ordinarios será los terceros jueves de de los meses impares.

5.- LAN BATZORDEEN OSAERA

5.-COMPOSICION DE LAS COMISIONES DE TRABAJO

Alkate jaunak honako aipamenak egiten ditu:

- Lan Batzordeak herritar guztion partehartzea onartzen dute. Edozein herritarrek proposamenak ekarri eta ekarpenak egin ditzake.

- Lan Batzordeetan ikusten diren gai guztiak ez dute zergatik batzorde informatzaileetara joan behar, ondorioz, Bilkurara ere ez.

El Sr. Alcalde realiza las siguientes especificaciones:

- Las comisiones de trabajo admiten la participación de cualquier ciudadano que lo desee. Cualquier ciudadano podrá realizar propuestas y realizar aportaciones.

- Todos los temas que se traten en las comisiones de trabajo no tienen que ir, necesariamente, a las comisiones informativas, ni en consecuencia, a Pleno.

- Lan Batzorde arruntetaz gain, gai zehatzetarako lan batzorde bereziak eratu daitezke.

- Lan Batzordeak Batzorde arruntak hilabete bakoitietako lehenengo ostegunean ospatuko dira.

Ondoren, Sarasola jaunak bi eskaera egiten ditu:

- Udalak martxan dituen proiektuen berri eduki nahi du.
- Udaleko teknikariekin bilera bat eskatzen du hauek ezagutzeko.

Hartara, Alkate jaunak erantzuten die hurrengo ostiralean egingo diren batzorde informatzailean martxan dauden proiektu nagusiak tratatuko direla eta bertan bai arkitektoa bai aparejadorea egongo direla.

Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura arratsaldeko zazpiak eta berrogeita bost minutu direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkariak, adierazitako guztiaren Akta egiten dut.

- Además de las comisiones de trabajo ordinarias, se podrán crear comisiones especiales sobre temas concretos que así lo requieran.

- Las comisiones de trabajo ordinarias se realizarán el primer jueves de los meses impares.

Seguidamente, el Sr. Sarasola realiza dos peticiones:

- Quiere información a cerca de los proyectos que el Ayuntamiento está llevando a cabo.
- Quiere tener una reunión con los técnicos municipales para conocerlos.

El Sr. Alcalde le responde que en las comisiones informativas del siguiente viernes se llevarán los proyectos de mayor envergadura que se están tramitando en el Ayuntamiento y que en las mismas estarán presentes tanto el arquitecto como la aparejadora.

Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las siete y cuarenta y cinco minutos de la tarde, y yo, Secretaria de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado.

ALKATEA / EL ALCALDE | **IDAZKARIA / LA SECRETARIA**

OLABERRIKO NOBLE ETA LEIAL KONTZEJUA * NOBLE Y LEAL CONCEJO DE OLABERRIA (Gipuzkoa) *